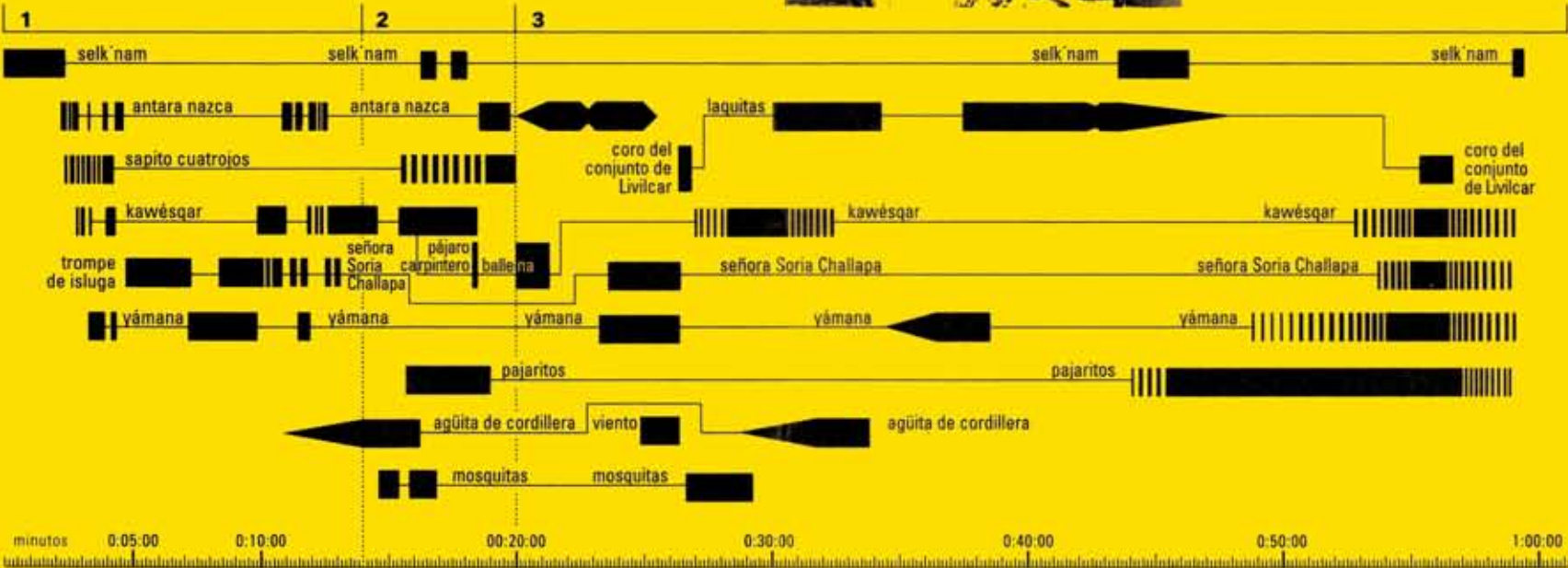


Yamana (yaganes). Llegaron hace miles de años a poblar los mares más australes del planeta. Les quitamos su mar, los obligamos a olvidar, les prohibimos perdurar. Entendían conversar con los animales: pájaro tenía canción, pato lile, viento en popa, el lobo y el Cabo de Hornos, todo tenía canción. **Nunca más la tendrá, murió quién la sabía pero nadie se dio cuenta.** Eran miles. Hoy quedan dos, las hermanas Ursula y Cristina Calderón.



Pajaritos, agüita de cordillera, mosquitas y viento. *Todo tiene canción.* Nosotros no la sabemos escuchar, ellos sí.



Trompe de Isluga, el instrumento de metal que trajeron los españoles en 1.600 a la región de Isluga, en el altiplano de Iquique, fue reemplazado por la radio y se perdió en el olvido. Grabé a Soria Mamani Chayapa, de 54 años, recordando: **"Mi mamá sabía mucho, como era gente antigua. Tocaba pa consolar solita arriba en el cerro pastando llamo, huainito ganao llamito, fandango y camaval. Ahora con los abuelitos está todo olvidao".**

Kawésqar (alacalufes) recorrían los canales del Sur de Chile amando su insólita geografía. Hoy quedan 15. Grabé a Margarita Molinari, Alberto Achacaz, José Ramón Paterito, Julio Tonko y María Luisa: *cada uno de ellos que muere, muere una forma de amar cada cosa al nombrar.*

Pájaro Carpintero, habla Carlos Renchi (C'akuól) en kawaskar:

kenakéna sa kar ar ft'Ésa-tálap el pájaro carpintero pica árboles

kc'éria-ap-jeké léjes ka kuos kius asáqe en busca de larvas, es su comida

ft'Ésaksa-kesektáĒr tok, tok, tok, Êsk'ák las encuentra picando la madera, toc, toc, toc, así

ft'Êseqolókna-jeké kuos jefesektáĒr hos las encuentra picando y se las come

kar ar tĒl so atál ar kiéstat y en un árbol se posa.

Antaras (flautas de pan) de cerámica tocadas por los nazca entre el año 100 y el 1.000 en el desierto al sur de Perú. **Los nazca tejieron en mil colores, hicieron geoglifos en el desierto, fueron los más finos ceramistas de sonido.** Claudio Mercado las tocó en 1990 usando la técnica del sonido rajado y del píoilo, y yo lo mezclé en ACID el 2002, en un intento por hacerlas sonar como música nuevamente.

Lakitas (flautas de pan de caña) llegaron el 900 a Arica desde Tiwanaku, la ciudad de los dioses. No paran de tocar la polifonía ancestral, la competencia en el sonar hasta 1995, en que grabé al último, en la fiesta de la Virgen de las Peñas. **"Ya se dejó de ver,un poquito más del hombre blanco que trata de aplastar a la cultura andina".**

Cada especie tiene un canto diferente a las demás. Cada voz es parte del gran concierto, su diversidad es necesaria. Hace miles de siglos, cuando aún éramos animales, sabíamos escuchar la compleja sinfonía natural, que llevaba millones de años afinando y concordando voces. Cuando aprendimos a reflexionar, a dialogar con nosotros mismos, nos volvimos autónomos. Nuestro sonido se refinó en lengua y música. Luego aprendimos a escribir el habla, nos hicimos más autosuficientes, mas solos y mas sordos. Gracias a la tecnología aprendimos a manipular el sonido, a descontextualizarlo, a transformarlo en opción personal, solitaria. Paralelamente transformamos nuestro entorno sonoro en ruido de máquinas. Nos volvimos sordos, solos y neurotizados.

Sapito Cuatrojos, canta de noche la primavera, desde hace miles de años, sin parar. **En agüita limpia y tranquila, musgo, plantas y mosquitas.** Hoy se silencia: la garza africana, la rana africana, la ciudad y su inmundicia la están matando.

Hoy nos damos cuenta que somos responsables de dirigir esta orquesta. Tenemos que volver a aprender a escuchar, encontrar el equilibrio entre el lenguaje metacultural, con su ambiente sonoro industrial, y los lenguajes culturales, naturales e individuales que forman la gran sinfonía. Saber escuchar cuando se silencian partes de esta sinfonía, aprender a diferenciar entre la mutación necesaria y constante de la metacultura y la extinción de un sistema cultural adaptado durante milenios a una región. Cuando muere una especie, se pierde un eslabón del gran equilibrio que tarda millones de años en afinarse. Cuando muere una lengua, muere un logro biológico adaptado al medio que ha ganado su lugar haciéndose necesario para el equilibrio. Cuando se deja de hablar yamana o kawaskar se deja de entender un trozo de mundo. Se pierde una manera de escuchar. Cada nombre es un sonido en este inmenso concierto. Nombra el pájaro que canta, nombra el viento cuando sopla, nombra el hombre cuando habla de tantas formas distintas. Tantas cosas que supimos antes de saber hablar, y cuando aprendimos lo tuvimos que olvidar.

Selk'nam (ona): habla la última, Lola Kiepya, de 90 años, cuatro meses antes de su muerte. Llegaron 11.000 años antes de Cristo a Tierra del Fuego, antes que fuera isla, *cuando el mundo era de hielo.* Fueron exterminados 1.900 años después de Cristo.



- selk'nam de tierra del fuego ■ antara nazca ■ sapito cuatrojos ■
- kawésqar de los canales australes ■ viento ■
- trompe de isluga ■ pajaritos ■ yámana de cabo de hornos ■
- lakitas de tarapacá ■ agüita de cordillera ■ mosquitas ■

Soria Mamani Chayapa grabada en Junio 1994, Enquelga; Margarita Molinari, Alberto Achacaz, José Ramón Paterito, Julio Tonko, María Luisa grabados en Septiembre de 1994, Punta Arenas; Ursula y Cristina Calderón grabadas en Ukika, Isla Wellington, 1994; conjunto de Adolfo Ayka de Livilcar grabado en la fiesta de la Virgen de las Peñas 1995, todos gracias a Fundación Andes; antaras nazca grabadas en 1990 en el Museo Chileno de Arte Precolombino; sapito cuatrojos grabado en Cachagua, Septiembre 2001; pajaritos grabados detrás de mi casa, Las Canteras de Colina; agüita de cordillera, mosquitas y viento grabados en Noviembre 1999, gracias al proyecto El Cruce de los Andes de Francisco Gacitua y Angela Leible. Todos ellos grabados por José Pérez de Arce. Lola Kiepya grabada por Anne Chapman, 1966, Tierra del Fuego, Argentina; propiedad Centre de la Recherche National Scientifique, cortesía de la Fundación América. Carlos Renchi grabado en 1984, Virgilio Renchi grabado en 1984 por Oscar Aguilera. Traducción O. Aguilera, Julio Tonko. Algunos pajaritos grabados por Guillermo Egil.

A todos ellos dedico este disco. Además, a Alan Lomax, Bernie Krause, Carlos Ocampo, Cecilia Vicuña, Erick Samakís, Fondart, Hans Gundermann, John Hassell, Jürgen Rottmann, La Chimuchina, Manuel Mamani, Milton Godoy, Museo de Bellas Artes y Murray Schaffer. Este disco fue posible gracias a Víctor de la Fuente - Feria del Disco.

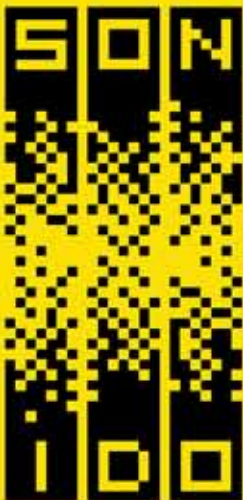
Diseño gráfico original: Carlos Muñoz.
Editado por José Pérez de Arce en los estudios no flotantes de Chimuchina Records (2002).
Diseño Re-edición: Mika Martini / Textos versión inglés: Gerardo Figueroa.



Pueblo Nuevo Netlabel
contact: mikamartini@yahoo.com / santiago / chile / pn017 / 06.2007 / www.pueblonuevo.cl



creative commons license by-nc-sa 3.0
reconocimiento / no comercial / compartir derivadas igual



06.2007_ pn017
www.pueblonuevo.cl